



0213

S 1

Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission
JUNIOR CERTIFICATE EXAMINATION, 2006

ANCIENT GREEK — ORDINARY LEVEL

(400 marks)

THURSDAY, 22 JUNE — AFTERNOON 2.00 to 4.30

1. A. Translate into English: (40) [50]

*Ἀδελφοὶ ἦσαν Κάστωρ καὶ Πολυδεύκης, Διὸς καὶ Λήδας υἱοί, ἀδελφοὶ δ' ἦσαν καὶ τῆς Ἑλένης. οὗτοι δὲ μετ' ἄλλων τὸν κάπρον τὸν Καλυδώνιον ἐδίωξαν, καὶ ἐν τῇ Ἄργοι μετὰ Ἰάσονος εἰς Κολχίδα ἔβησαν, τὸν χρυσοῦν μαλλὸν ζητοῦντες. Κάστορος δ' ἀποθανόντος οὐκ ἤθελεν ὁ Πολυδεύκης ἀθάνατος εἶναι, καὶ ἄλλοτε μὲν μετὰ τῶν θεῶν, ἄλλοτε δὲ μετ' ἀνθρώπων διάγει. περὶ δὲ τῶν ἀδελφῶν τοῦτων εἴρηκεν Ὅμηρος,
Κάστορά θ' ἰππόδαμον καὶ πύξ ἀγαθὸν Πολυδεύκην.*

GREEK THROUGH READING

- B. Answer *one* of the following questions: (10)
- (i) Give a brief account of the story associated with the ship *Argo* mentioned in line 2.
- (ii) Briefly tell any story you know associated with Helen.

2. A. Translate into English: (40) [50]

Προμηθεύς, Ἰαπέτου υἱός, ἐξ ὕδατος καὶ πηλοῦ ἀνθρώπους ἔπλασε, καὶ πῦρ ἔδωκε, παρὰ Διὸς κλέψας. ὡς δ' ἤσθετο Ζεὺς, προσέταξεν Ἥφαιστῳ προσηλοῦν τὸ σῶμα Προμηθέως τῷ Κανκάσῳ ὄρει. καὶ ἐκεῖ Προμηθεύς πολλῶν ἐτῶν ἀριθμὸν διετέλεσε· καθ' ἑκάστην δ' ἡμέραν ἀετὸς ἐλθὼν τὸ ἥπαρ αὐτοῦ κατέφαγεν, ἀλλ' ἠϋξάνετο τὸ ἥπαρ νυκτός. τέλος δὲ Ἡρακλῆς ἔλυσεν αὐτόν.

GREEK THROUGH READING

- B. Answer *one* of the following questions: (10)
- (i) Write a brief note on Heracles.
- (ii) Tell briefly what you know about Zeus.

3. Translate into English:

[80]

(Paris has to make a choice between goddesses in a beauty contest.)

ὁ Πρίαμος βασιλεύει Τροίας καὶ ἡ Ἑκάβη ἐστὶ γυνὴ αὐτοῦ. ἔχουσι δὲ παῖδα, Πάριν ὀνόματι. πολλῶ δὲ χρόνῳ ὑστερον, τρεῖς θεαί — Ἥρα, Ἀθὴνη καὶ Ἀφροδίτη — βαίνουνσι πρὸς τὸν Πάριν. ἑκάστη δ' ἡ θεὰ λέγει, “ἐγὼ εἰμι καλλίστη, ὦ Πάρι, αἶροῦ ἐμέ.” ἢ δ' Ἥρα βούλεται πείθειν Πάριν καὶ λέγει, “ὦ Πάρι, αἶροῦ ἐμὲ καὶ παρέξω σοι δύναμιν.” ἢ δ' Ἀθὴνη λέγει, “παρέξω σοι σοφίαν.” ἢ δ' Ἀφροδίτη λέγει, “παρέξω σοι τὴν καλλίστην γυναικῶν.” τέλος δ' ὁ Πάρις ἀγγέλλει, “ἡ Ἀφροδίτη ἐστὶ καλλίστη.”

ὑστερον: later. ἕκαστος: each. αἶροῦ: choose! παρέξω: I will give.
δύναμις: power. ἀγγέλλω: I announce.

4. Read the following passage and then answer any six of the questions which follow:

[80]

(A father and his sons go on a journey. Pericles speaks to the Athenian people.)

ὁ πατὴρ καὶ τρεῖς παῖδες ἐκ τοῦ οἴκου ἐξέρχονται καὶ πρὸς τὰς Ἀθῆνας βαδίζουσιν. ἐν νῶ γὰρ ἔχουσι πρὸς τὴν ἀγορὰν βαίνειν καὶ τῶν ῥητόρων ἀκούειν. ἢ δ' ὁδὸς οὕτω χαλεπὴ καὶ μακρὰ ἐστὶν ὥστε βραδέως καὶ πολὺν χρόνον βαδίζουσιν. τέλος δ' ἀφικόμενοι εἰς τὸ ἄστυ εὐρίσκουσι τὴν ἀγορὰν καὶ ἀναπαύονται. δι' ὀλίγον δ' ὁ Περικλῆς καὶ δέκα ἑταῖροι ἀφικνοῦνται καὶ διαλέγονται τῷ δήμῳ. ὁ δὲ Περικλῆς “ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι,” φησὶν, “φιλοῦμεν τὴν πατρίδα καὶ φιλοῦμεν τὴν ἐλευθερίαν. οἱ δὲ Λακεδαιμόνιοι ἔρχονται καὶ ἐν νῶ ἔχουσι προσβάλλειν ἡμῖν. νῦν οὖν δεῖ ἡμᾶς μάχεσθαι πρὸς τοὺς πολεμίους.”

ῥητῶρ: speaker. ἀναπαύομαι: I rest. δῆμος: people. πατρίς: fatherland.
ἐλευθερία: freedom. προσβάλλω (+ Dative Case): I attack. μάχομαι: I fight. πολέμιος: enemy.

- (a) How many people set out from the house?
- (b) Where do they intend to go and why?
- (c) How is the road that they walk along described?
- (d) How many people arrive with Pericles?
- (e) According to Pericles what two things do the Athenians love?
- (f) What does Pericles suggest that the Athenians must do?
- (g) Give the Genitive Case, Singular Number of two of the following nouns:
ἀγορά, ἑταῖρος, πατήρ.
- (h) The English word *philosophy* comes from two Greek words. What are they, and what does each Greek word mean?

5. Translate into Greek:

[80]

- (a) The woman sees the slave in the river. (16)
- (b) The father and the boy walk slowly to the house. (16)
- (c) I love the city and I want to stay here. (16)
- (d) We are honouring the beautiful goddess in the marketplace. (16)
- (e) Why are we not leaving the island now? (16)

6. Answer *one* of the following: [30]

- (a) Give a brief account of the battle of Marathon. Remember to tell who fought in the battle, when it was fought, what the battle was like, and who won.
- (b) Write briefly on *any two* of the following:
the Ionian Revolt; Aristides; Cimon; the plague in Athens.

7. Answer *one* of the following: [30]

- (a) Name the people who performed these deeds:
- (i) the theft of fire from the gods to give to humans
 - (ii) the blinding of the Cyclops
 - (iii) the killing of the Gorgon Medusa

Write a short paragraph about *any one* of the people you have named.

- (b) Imagine that you are a boy or girl in ancient Greece. Write about your daily life at home and also about your education.